Inaugurato il Padiglione Italia alla GIPE–

中外地理标志产品博览会-意大利国家馆开幕

È stato oggi inaugurato ufficialmente il Padiglione Italia alla I edizione della Global Geographical Indications Product Expo. Curato congiuntamente/INSIEME/IN COLLABORAZIONE da Consolato Generale d’Italia a Chongqing, Agenzia ICE e Camera di Commercio Italiana in Cina, lo spazio di 48 metri quadrati espone un assortimento di prodotti italiani dei settori vitivinicolo ed agroalimentare.
今天，第一届中外地理标志产品博览会意大利国家馆正式 UFFICIALMENTE开幕。此次意大利国家馆由意大利驻重庆总领事馆、意大利对外贸易委员会和中国意大利商会联合打造，在这个 48 平方米的空间里展示了来自葡萄酒和农业食品领域的各类意大利产品。

“Desidero ringraziare, anche a nome dell’Ambasciata d’Italia a Pechino, gli organizzatori di questa importante manifestazione fieristica per aver riservato all’Italia un trattamento di tutto rispetto”, ha riferito il Console Generale d’Italia a Chongqing Guido Bilancini. Il Padiglione Italia si trova infatti in una posizione privilegiata, proprio all’ingresso dell’area espositiva e di fronte al Padiglione UE.
“我谨代表意大利驻华大使馆感谢本次重要展览会的主办方给予意大利的高度尊重。” 意大利驻重庆总领事毕岚祺说到。事实上，意大利国家馆处于展会区域的绝佳位置，位于展区入口处和欧盟馆的对面。

Il Console Bilancini è poi intervenuto al “China-EU Geographical Indication Products Trade Forum”, mettendo in evidenza l’estrema importanza di poter contare su un solido sistema di protezione delle Indicazioni Geografiche.
毕岚祺总领事随后在“中欧地理标志产品贸易论坛”上发表讲话，强调了依靠坚实地理标志保护体系的重要性。

“Le Indicazioni Geografiche sono molto più che semplici diritti di proprietà intellettuale”, ha sottolineato il Console italiano, “si tratta infatti di strumenti di sviluppo del sistema produttivo e dell’economia del territorio, permettendo di tutelare i consumatori, certi della provenienza dei prodotti e della loro qualità, e i produttori, che possono vendere a prezzi più elevati in quanto garantiscono la genuinità dei beni.”
“地理标志不仅仅是知识产权”，总领事强调到，“它实际上是发展生产体系和区域经济的工具，可以保护消费者，确定产品的来源及其质量。同时对于生产者而言，因其保证了产品的正宗性，能够以更高的价格出售。”

Presente alla fiera anche Luigi Puca, Responsabile di Italian Trade Agency nella Provincia del Sichuan. Secondo quanto illustrato dal dott. Puca, nonostante le note difficoltà legate al Covid, il valore dell’export italiano di prodotti alimentari ha raggiunto valori record, pari ad oltre 52 miliardi di euro nel 2021, con un incremento medio di circa +10% rispetto all’anno precedente. Primo produttore mondiale di vini e formaggi, l’Italia inoltre figura saldamente tra i primi 10 paesi per valore dell’export mondiale di prodotti alimentari.
意大利对外贸易委员会四川省负责人鲁布卡也出席了博览会，他表示，尽管存在因疫情原因所带来的困难，但意大利食品出口额创下了新的记录，2021年超过520亿欧元，比上年同比增长约+ 10%。作为世界领先的葡萄酒和奶酪生产国，意大利在食品出口方面也稳居世界前 10 位。

Il trend delle esportazioni italiane di prodotti agro-alimentari in Cina continua ad essere positivo (nel 2021 l’incremento è stato del 27,2% rispetto al 2020). Nonostante le ottime performance a livello mondiale dell’export italiano, la quota di mercato dei prodotti alimentari e vino italiani in Cina è ancora al di sotto della media mondiale. “La Cina rappresenta per l’Italia una grande opportunità di crescita e penetrazione per nostri prodotti ed uno stimolo per le Istituzioni Italiane a promuovere ed informare il consumatore cinese, sempre più attento alla qualità e alla salute, sulle eccellenze gastronomiche italiane” ha aggiunto Puca.
意大利向中国出口农业食品的趋势持续向好（2021 年比 2020 年增长 27.2%）。尽管意大利出口在全球表现出色，但意大利食品和葡萄酒产品在中国的市场份额仍低于世界平均水平。 “对于意大利来说，中国是我们产品增长和贸易的绝佳机会，意大利政府也将持续向越来越注重健康以及质量的中国消费者宣传意大利美食” 鲁布卡补充道。

Di particolare rilevanza, infine, è stato il contributo della Camera di Commercio Italiana in Cina, che ha coordinato la partecipazione delle aziende che hanno esposto i propri prodotti all’interno del Padiglione, ovvero: Shanghai Sinodrink Trading, Vito Wine Limited Liability International Trading, Making Art Management, Chongqing Ouniang Import & Export Trade, Sapore Italia Yiziwei, nonché la piattaforma Daily Needs specializzata nella vendita online di prodotti Made in Italy.
中国意大利商会对此次展会的成功贡献卓著。中国意大利商会协调了相关企业将其产品在国家馆内的展示，参与企业为：上海华饮贸易有限公司、维多维国际贸易 (成都) 有限公司、意舍生活（深圳）有限公司、重庆欧酿进出口贸易有限公司、昆明意滋味食品有限公司，以及致力于线上销售意大利制造的产品的平台Daily Needs得意。

Tra gli ospiti istituzionali del Padiglione figurano Verona Fiere – Vinitaly, tra i leader mondiali nel settore fieristico, e Consorzio di Tutela della Mozzarella di Bufala Campana.
此外，在众多参展机构中，展会行业的全球领先者之一维罗纳展览公司-意大利联合酒展览会，以及坎帕尼亚大区水牛奶酪产区协会也在本次意大利国家馆中亮相展出。

<https://ambpechino.esteri.it/zh/news/dall_ambasciata/2023/09/%E6%84%8F%E5%A4%A7%E5%88%A9%E6%88%90%E4%B8%BA%E4%B8%AD%E5%A4%96%E5%9C%B0%E7%90%86%E6%A0%87%E5%BF%97%E4%BA%A7%E5%93%81%E5%8D%9A%E8%A7%88%E4%BC%9A%E7%9A%84%E4%B8%BB%E8%A7%92/>

<https://baike.baidu.com/item/%E4%B8%AD%E5%A4%96%E5%9C%B0%E7%90%86%E6%A0%87%E5%BF%97%E4%BA%A7%E5%93%81%E5%8D%9A%E8%A7%88%E4%BC%9A/58837354>

开幕式 INAUGURAZIONE

式 SUFFISSO DI CERIMONIA

INAUGURARE 动词

联合 CONGIUNTAMENTE , INSIEME